

VERBOS con PREPOSICIÓN

Pero antes, un repaso de las preposiciones más importantes: a – ante – bajo – con – contra – de – desde – en – entre - hacia (gen) – hasta – para – por – según (gemäß, laut, nach) - sin – sobre

Es importante recordar que muchos verbos requieren algunas preposiciones que en alemán son completamente diferentes!!!

Y la regla universal del dativo y acusativo con la preposición “a”:

a + acusativo persona: Visito a mi madre (excepto con tener: tengo un amigo)

a + dativo (persona o cosa): Le lavo las manos al niño / Le pinto las ventanas a la casa

1) Preocuparse por = Sich Sorge machen um > Te preocupas por algo o alguien? Sí, me preocupo por ti y por el mundo

2) Preguntar por = Fragen nach / **Preguntar a** = Fragen an > Ha venido la policía y ha preguntado a la recepcionista por Antonio... ¡ Sospechoso, sospechoso....!

3) Pasar por = Vorbei gehen od. fahren an > Mejor paso por tu casa y lo hablamos bien...

4) Entrar por = Eintreten durch / **Entrar en** = Eintreten in > Entré en casa por la ventana

5) Hablar por = Sprechen für / **Hablar a** = Sprechen zu / **sobre**= über / **de**=von / **mit**= con / **contra**= gegen > Tengo que hablar con el abogado sobre el proceso? Pues mejor yo hablo por ti pues tú no eres muy diplomático...Y sobre qué?

6) Sufrir por = leiden wegen > Y desde hace 20 años estoy sufriendo por esa mujer...

7) Soñar con = Träumen von > Sueño con monstruos en la noche. Sueño diariamente con un mundo justo.

8) Discutir con = Diskutieren mit / **sobre**=über/**por**=wegen > Discutí con mi vecina por sus niños; es que son una verdadera plaga en el barrio. Y sobre la posibilidad de una solución

9) Dudar de =Zweifeln an > Dudas de mí? Claro que no dudo de ti; confío en ti plenamente

10) Estar en contra de/a favor de = Dafür oder Dagegen sein > Estoy a favor del primer punto pero en contra del segundo.

11) Votar contra = Wählen, stimmen gegen > Votaré contra esa ley neoliberalista

12) Reirse de = Lachen über > Siempre te ries de mí! No, no de ti, de mí mismo.

13) Morirse de = Sterben aus > Me muero de envidia! Pues yo de la rabia!

14) Tropezar con = Stolpern über > Estaba oscuro y tropecé con una silla.

15) Tomar por = Verwechseln mit (confundir con)> Me ha tomado por el jefe y dejé que lo creyera. / Me tomas por tonta, verdad? = Du galubst, ich bin blöd, nicht wahr?

16) Contar con = Rechnen mit > Cuenta siempre conmigo para lo que necesites!

17) Llegar a = Ankommen in > Hemos llegado al aeropuerto 5 minutos antes..

18) Mirar por = Schauen durch > Mira por la ventana,

19) Quedar con = Ausmachen, verbleiben mit / **quedar en** + inf. = in > He quedado con María en encontrarnos 5 minutos antes en frente del cine.

- 20) **Viajar por** = Reisen durch / **Viajar a** = Reisen nach > Viaje a Colombia con Iberia. Viajé por todo el sur del país durante 2 semanas; hice más de 1.500 kilómetros en total.
- 21) **Pagar por** = Zahlen für > Pagas por mí? Es que olvidé mi dinero en casa...
- 22) **Tratar con** = Zu tun haben mit > No trates con esa gentusa; no es bueno para tu reputación
- 23) **Tratar de + inf** = Versuchen etwas zu machen > Trato de comprenderte pero no puedo...
- 24) **Estar libre de** = Frei sein von > Yo estoy libre de toda culpa; soy inocente!
- 25) **Especializarse en** = Sich spezialisieren in > Me especialicé en energía alternativa
- 26) **Ayudar a** = jemandem helfen / **en** =an, in / **con** = con > Ayudo a mi hijo en todo, especialmente con sus tareas de la escuela
- 27) **Aburrirse de** = Sich langweiligen über > Nos aburrimos de esperar y esperar y por eso nos fuimos.
- 28) **Caracterizarse por** = Sich kennzeichnen über > Juan es tan bueno como el pan; se caracteriza por su inmensa paciencia.
- 29) **Servir de** = Dienen für, als / **Servir para** = gut sein für > Esta pieza (Teil) no es original pero sirve de repuesto para el motor. Ese chico no sirve para nada; no sé que va a hacer en su vida...!
- 30) **Dar de + comer o beber** = füttern, zum Essen oder zum Trinken geben> Dale algo de comer al perro, por favor!
- 31) **Ocuparse de** = Sich beschäftigen mit > Ocupate de ti mismo! No te metas en mis cosas!
- 32) **Confundir con** = Verwechseln mit > Perdón Sr., lo he confundido con alguien que conozco!
- 33) **Alegarse de** = Sich freuen darüber, dass / **por**=für, wegen > Me alegro de que estés aquí / Me alegro por ti (deinetwegen, für dich)
- 34) **Acostumbrarse a** = Sich gewöhnen an > Ya me acostumbré a la comida del país
- 35) **Enamorarse de** = Sich verlieben in > María se enamoró de Marta y Marta de Rita...
- 36) **Cambiar por** = Tauschen gegen > Cambió sus principios por dinero: No tiene vergüenza
- 37) **Desesperarse por** = Verzweifeln wegen > No te desesperes por mí; sé lo que hago, mamá!
- 38) **Acordarse de** = Sich erinnern an > No me acuerdo de la casa=No recuerdo la casa.
- 39) **Darse cuenta de** = Bemerken > Te has dado cuenta del problema en que estamos?
- 40) **Tratarse de** = Sich handeln um > De qué se trata? De justicia social y esas bobadas...
- 41) **Acabar de + inf.** = Etwas gerade getan > Quieres un café? No, acabo de beber uno.
- 42) **hacer de** = actuar como > El niño hizo de rey en la obra de teatro y la niña de princesa
- 43) **Saber de** = Wissen von, über > Sabes algo de María? No, no sé nada de nada!
- 44) **Adaptarse a** = Sich anpassen an > No puedo adaptarme a este frío de aquí.
- 45) **Decidirse a/por + inf.**= me decidí a no ir a esa fiesta y (me decidí) por quedarme en casa leyendo / También sin preposición si no es reflexivo: Decidí no ir y quedarme.
- 46) **Dedicarse a** = Sich widmen an, sich beschäftigen mit > Antonio sólo se dedica a criticar el mundo pero él mismo no hace nada en contra de la injusticia...
- 47) **Destinar a** = bestimmen für > Esa teoría está destinada a fracasar (“*misserfolgen*”)

48) Meterse con = sich einlassen mit / **meterse en** = in > Se metió con criminales y se metió en problemas con la policía / No te metas en mi vida! No te metas conmigo!

49) Meterse a + inf = Plötzlich u. auf überraschender Weise anfangen zu > Juan se metió a defender a la chica y los 3 hombres lo atacaron y lo dejaron de hospital...

50) dejar de + inf _ Aufhören zu > Un cigarrillo? No, dejé de fumar hace 6 meses.

51) Terminar por + inf = Am Ende anfangen zu > Juan no sabía que estudiar y por eso terminó por estudiar lo que sus padres le dijeron: Administración de empresas.